

新竹市立培英國中 114 學年度校內語文競賽

臺灣台語情境式演說

題目：生日禮物

華語對譯：生日禮物

提示：

今仔日是我的生日。食飯飽，阿爸佻阿母就提出雞卵糕替我慶祝。雞卵糕食煞，我就開始期待阿爸今年準備的禮物。我足想欲手機仔抑是新的迺迺物，結果阿爸準備的是一本故事冊。我原本感覺足失望的，後來煞愈掀愈佻意。

Kin-á-jit sī guá ê senn-jit. Tsiah-pn̄g pá, a-pah kah a-bú tō theh tshut ke-nng-ko thè guá khìng-tsiok. Ke-nng-ko tsiah suah, guá tō khai-sí kî-thāi a-pah kin-nî tsún-pī ê lé-but. Guá tsiok siūnn-beh tshiú-ki-á iah-sī sin ê tshit-thô-mih, kiát-kó a-pah tsún-pī ê sī tsit pún kòo-sū-tsheh. Guá guân-pún kám-kak tsiok sit-bōng--ê, āu--lâi suah jú hian jú kah-ì.

華語對譯：

今天是我的生日。吃飽飯，爸爸媽媽馬上拿出蛋糕幫我慶祝。等蛋糕吃完，我就開始期待爸爸今年幫我準備的禮物。我很想要一台手機或是新的玩具，結果爸爸準備的禮物是一本故事書。我一開始覺得很失望，後來卻愈翻愈喜歡這本書。

說明：

- 1.演說內容須符合題目。
- 2.內容不以上述提示為限，所列提示僅供參考，也可以自行發揮。

新竹市立培英國中 114 學年度校內語文競賽

臺灣台語情境式演說

題目：鬚冊店

華語對譯：逛書店

提示：

禮拜的時，阿爸恰阿母煮我閣有阿公、阿媽做伙去鬚冊店。佇冊店內，阿母提一本尪仔冊講故事予我聽，阿爸、阿媽恰阿公去看個有興趣的冊。欲離開冊店的時，逐家攏有買著家己有趣味的冊。

Lé-pài ê sî, a-pah kah a-bú tshuā guá koh ū a-kong, a-má tsò-hué khi seh tsheh-tiām. Tī tsheh-tiām lāi, a-bú theh tsit pún ang-á-tsheh kóng kòo-sū hōo guá thiann, a-pah, a-má kah a-kong khi khuànn in ū hìng-tshū ê tsheh. Beh lī-khui tsheh-tiām ê sî, tak-ke lóng ū bé tōh ka-kī ū tshū-bī ê tsheh.

華語對譯：

星期天的時候，爸爸和媽媽帶著我還有爺爺奶奶一起去逛書店。在書店裡，媽媽拿一本繪本講故事給我聽，而爸爸、奶奶還有爺爺則是去看他們自己有興趣的書籍。要離開書店的時候，大家都有買到自己感興趣的書。

說明：

1. 演說內容須符合題目。
2. 內容不以上述提示為限，所列提示僅供參考，也可以自行發揮。

新竹市立培英國中 114 學年度校內語文競賽

臺灣台語情境式演說

題目：準備考試的日子

華語對譯：準備考試的日子

提示：

考試進前，阿明逐工一下轉去到厝，就坐佇桌仔前複習功課。差不多讀到下晡五點，就去運動埕運動。而且伊嘛堅持逐工攏愛較早睏，袂當趕暝車。到分考卷彼工，阿明考全班上懸分，老師佻同學嘛一直共伊呵咾。

Khó-tshì tsìn-tsíng, A-bîng tak-kang tsit-ê tng--khì kàu tshù, tō tsē tī toh-á tsíng hok-sip kong-khò. Tsha-put-to thak kàu ē-poo gōo tiám, tō khì ūn-tōng-tiánn ūn-tōng. Jī-tshiánn í mā kian-tshî tak-kang lóng ài khah tsá khùn, bē-tàng kuánn-mê-tshia. Kàu pun khó-kng hit kang, A-bîng khó tsuân pan siōng kuân hun, lāu-su kah tōng-oh mā it-tit kā í o-ló.

華語對譯：

考試前，阿明每天一回到家，就坐在書桌前複習功課。差不多讀到下午五點，就去運動場運動。而且他也堅持每天都要早點睡覺，不能熬夜。到了發考卷的那天，阿明考了全班最高分，老師和同學也一直稱讚他。